

# PORTABLE RADIO

Music 51 RP 5201 PLL



DE

EN

FR

IT

RU

ES

NL

NO

DA

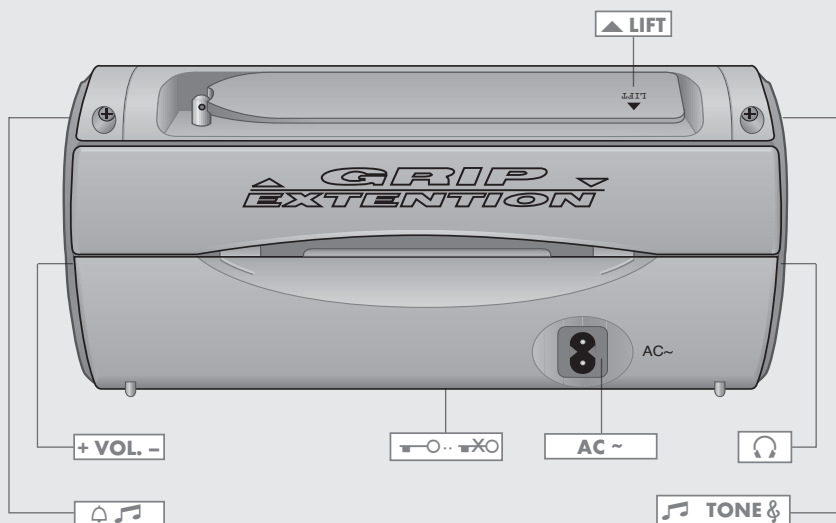
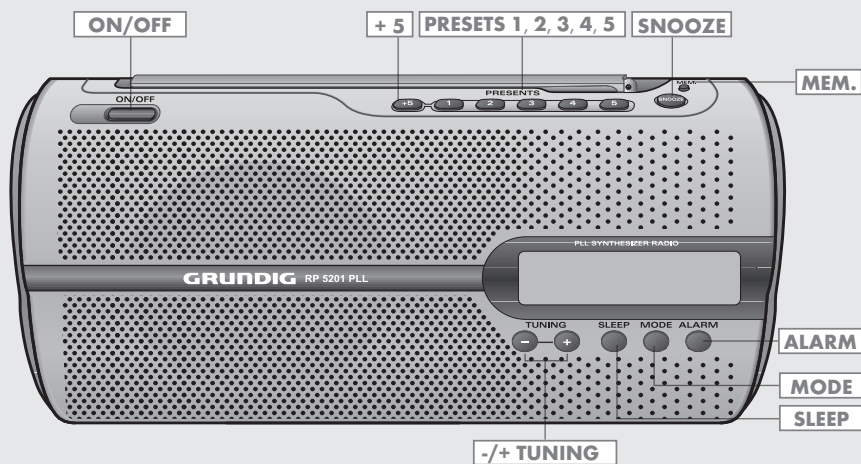
SV

FI

TR

FOR A GOOD REASON

**GRUNDIG**



---

## DEUTSCH

- 5 SICHERHEIT UND INFORMATIONEN
- 6 AUF EINEN BLICK
- 8 STROMVERSORGUNG
- 9 EINSTELLUNGEN
- 10 BETRIEB

## ENGLISH

- 12 SAFETY AND INFORMATION
- 13 OVERVIEW
- 14 POWER SUPPLY
- 15 SETTINGS
- 16 OPERATION

## FRANCAIS

- 18 INFORMATIONS RELATIVES A LA SECURITE
- 19 VUE D'ENSEMBLE
- 21 ALIMENTATION ELECTRIQUE
- 22 RÉGLAGES
- 23 FONCTIONNEMENT

## ITALIANO

- 25 SICUREZZA E INFORMAZIONI
- 26 IN BREVE
- 28 ALIMENTAZIONE ELETTRICA
- 29 IMPOSTAZIONI
- 30 FUNZIONAMENTO

## РУССКИЙ

- 32 ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ
- 33 ОБЗОР
- 35 ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
- 36 НАСТРОЙКИ
- 37 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

## ESPAÑOL

- 39 SEGURIDAD E INFORMACIÓN
- 40 VISTA GENERAL
- 42 ALIMENTACIÓN DE CORRIENTE
- 43 AJUSTES
- 44 FUNCIONAMIENTO

## NEDERLANDS

- 46 INFORMATIE EN VEILIGHEID
- 47 IN EEN OOGOPSLAG
- 49 STROOMTOEVOER
- 50 INSTELLINGEN
- 51 GEBRUIK

## NORSK

- 53 SIKKERHET OG INFORMASJON
- 54 OVERSIKT
- 56 STRØMFORSYNING
- 57 INNSTILLINGER
- 58 DRIFT

## DANKS

- 60 SIKKERHED OG INFORMATION
- 62 KORT OVERSIGT
- 64 STRØMFORSYNING
- 65 INDSTILLINGER
- 66 ANVENDELSE

## SVENSKA

- 67 SÄKERHET OCH INFORMATION
- 68 EN ÖVERBLICK
- 70 STRÖMFÖRSÖRJNING
- 71 INSTÄLLNINGAR
- 72 ANVÄNDNING

## SUOMI

- 74 TURVALLISUUS JA TIEDOT
- 75 YLEISKATSAUS
- 77 VIRRANSYÖTTÖ
- 78 SÄÄDÖT
- 79 KÄYTTÖ

## TÜRKÇE

- 81 GÜVENLİK
- 83 GENEL BAKIŞ
- 85 GÜÇ KAYNAĞI
- 86 AYARLAR
- 87 ÇALIŞTIRMA

# SÄKERHET OCH INFORMATION

- Denna apparat är avsedd för återgivning av ljudsignaler. Den är inte avsedd för någon annan användning.
- Skydda apparaten mot fukt (vattendroppar och vattenstänk). Ställ aldrig vattenfyllda behållare (vaser eller dylikt) på apparaten. Behållaren kan välta och därigenom äventyra den elektriska säkerheten. Ställ inga potentiella brandkällor, t.ex. levande ljus, på apparaten.
- Se till att apparaten får tillräcklig ventilation, min. avstånd till andra föremål/väggar osv: 10 cm. Täck inte över apparaten med tidningar, dukar, gardiner el.dyl.
- Använd endast apparaten i tempererat klimat.
- Om störningar/felaktiga funktioner uppstår t.ex. på grund av kortvarig överspänning i nätet eller elektrostatisk uppladdning: återställ apparaten. Dra då ut nätkontakten och sätt in den igen efter några sekunder.
- Beakta, vid uppställningen av apparaten, att möbelytor ofta är försedda med beläggningar och plaster som i regel innehåller kemiska tillsatser. Dessa tillsatser kan reagera på materialet i apparatens fotplattor och ge möblerna fläckar som kan vara svåra eller omöjliga att avlägsna.
- Använd inga rengöringsmedel, de kan skada apparathöljet. Rengör apparaten med en ren, fuktig lädertrasa.
- Apparaten får inte öppnas. Tillverkarens garanti gäller inte för skador som uppstår i samband med icke fackmässiga ingrepp.



Observera att om du lyssnar länge med hörlurar på hög volym kan det skada hörseln. ,

## Information



Denna apparat är radioavstörd enligt gällande EU-direktiv.

Denna produkt uppfyller de europeiska direktiven 2004/108/EC , 2006/95/EC, 2009/125/EC och 2011/65/EU.

Typskylten finns på apparatens undersida.

## Tekniska data

**Spänningsförsörjning:** 230 volt, 50/60 Hz

**Max effektförbrukning:** drift < 5 W  
stand-by < 1 W

**Uteffekt:** DIN 45324, 10% THD  
1 W

**Våglängdsområde:** FM 87,5 ... 108,0 MHz

**Mått och vikt:** B x H x D 247 x 127 x 62 mm  
Vikt ca 0,9 kg

Förbehåll för tekniska och optiska ändringar!

## Miljömeddelande



Den här produkten har tillverkats av delar av hög kvalitet och material som kan återanvändas och är lämpliga för återvinning.

Av den anledningen får produkten inte slängas i hushållssoporna vid livsslut. Ta dem till ett insamlingsställe för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Detta indikeras av den här symbolen på produkten, i bruksanvisningen och på förpackningen.

Kontakta lokala myndigheter för mer information om närmaste återvinningsstation.

Hjälp till att skydda miljön genom återvinning av använda produkter.

Se bilden på sidan 3.

## Manöverelement på ovansidan

|                      |                                                                                                                                              |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ON/OFF</b>        | Slår på och av apparaten.                                                                                                                    |
| <b>▲</b>             | För att fälla ut teleskopantennen.                                                                                                           |
| <b>LIFT</b>          |                                                                                                                                              |
| <b>PRESETS</b>       | Programknappar för lagring och aktivering av radio-                                                                                          |
| <b>1, 2, 3, 4, 5</b> | <b>1, 2, 3, 4, 5</b> program.                                                                                                                |
| <b>+ 5</b>           | Aktiverar den andra minnesnivån för programknapparna <b>1, 2, 3, 4, 5</b> .                                                                  |
| <b>SNOOZE</b>        | Avbryter väckningsfunktionen.                                                                                                                |
| <b>MEM.</b>          | Lagrar radioprogram under programknapparna <b>1, 2, 3, 4, 5</b> (programplatserna 1-5, programplatserna 6-10 i kombination med <b>+ 5</b> ). |

## Manöverelement på framsidan

|                 |                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>- TUNING</b> | Med en kort tryckning ställs frekvensen om i 50 kHz-steg (bakåt); håll knappen nedtryckt längre för att starta den automatiska sökningen bakåt.<br>För inställning av klockan och väckningstiden (timmar).    |
| <b>+ TUNING</b> | Med en kort tryckning ställs frekvensen om i 50 kHz-steg (framåt); håll knappen nedtryckt längre för att starta den automatiska sökningen framåt.<br>För inställning av klockan och väckningstiden (minuter). |
| <b>SLEEP</b>    | För inställning av sleep-timern.                                                                                                                                                                              |
| <b>MODE</b>     | Aktiverar inställningen av klockan och väckningstid, vid radioanvändning visas klockslaget (tryck en gång) resp. väckningstiden (tryck två gånger) kortvarigt.                                                |
| <b>ALARM</b>    | Aktiverar väckningsfunktionen; avslutar väckningsfunktionen.                                                                                                                                                  |

# EN ÖVERBLICK

## Manöverelement på sidan

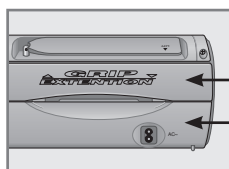
- + VOL. -** Ställer in volymen.
-   Växlar mellan signalton och radio-program för väckningsfunktionen.
-  **TONE**  För ljudinställning.
-  Uttag för hörlurar (3,5 mm stereo-kontakt); återgivning i mono över hörlurar.

### Observera:

- Kontinuerlig användning med hörlurar med hög volym kan orsaka hörselskador.

## Manöverelement på baksidan

- AC ~** Uttag för bifogad nätkabel.



- Handtag.
- Batterifackets lock.

## Manöverelement på undersidan

-     För "låsning" och "upplåsning" av apparatens knappar.

## Display

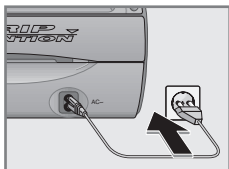


-  Visas blinkande när batterierna börjar bli svaga (gäller inte för stödbatterier och ansluten nätkabel).
-  Indikerar väckningsfunktion med signalton.
-  Indikerar väckningsfunktion med radioprogram.
-  Sleep-timern är aktiverad.
-  Knappspärren är aktiverad.
- 100.6 Frevens, klockslag, väckningstid eller sleeptimer.
- 100.6. Frekvensomställningen visas i 50 kHz-steg.
- M Blinkar när ett radioprogram lagras på en programknapp, indikerar ett lagrat program.
- 2 Visar ett radioprograms minnesplats.
- MHz Frekvens.
- FM Våglängdsområde (UKV).

## Nät drift

Kontrollera att apparatens nätspänning (anges på apparatens undersida) överensstämmer med den lokala nätspänningen. Vänd dig till återförsäljaren om detta inte är fallet.

- 1 Stick in den bifogade nätkabeln i uttaget »AC ~« på apparaten.



- 2 Stick in nätkabelns stickkontakt i vägguttaget (230V~, 50/60 Hz).

### Anvisningar:

- Om det finns batterier i batterifacket kopplas de automatiskt ifrån när apparaten ansluts till elnätet.

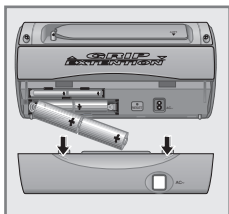
### Observera:

- Nätkabeln förbinder apparaten med strömnätet. Apparaten skiljs endast helt från strömnätet när nätkabeln dras ut.
- När nätkontakten dras ut skiljs apparaten från elnätet. Se därför till att nätkontakten är lätt åtkomlig och inte blockeras av andra föremål.

## Batteridrift

Apparaten kan användas med vanliga batterier (medföljer inte). Dra alltid ut nätkabeln när radion ska användas med batterier.

- 1 Öppna batterifacket genom att trycka på de med pilar markerade ställena (bilden till vänster) och dra locket nedåt.



- 2 Sätt in fyra batterier (4x1,5V, typ IEC, AM 2, LR 14, C-size), beakta polmarkeringarna i batterifacket.

### Anvisningar:

- Batterier får inte utsättas för extrem värme, t.ex. direkt solljus, värmeelement, öppna lågor, eld etc.
- Ta ut batterierna när de är slut, eller om apparaten inte ska användas under en längre tid. Om batterierna är svaga visas batterisymbolen blinkande på displayen. Detta gäller inte om nätkabeln är ansluten.
- Garantin gäller inte för skador som orsakas av läckande batterier.

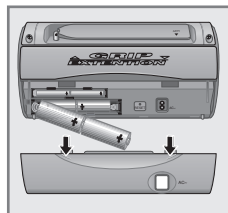
### Miljöskydd:

- Batterier får inte kastas tillsammans med hushållssoporna. Det gäller även batterier som inte innehåller tungmetall. Se till att förbrukade batterier tas om hand om på ett miljövänligt sätt, t.ex. genom att lämna in dem på kommunala insamlingsställen. Informera dig om de lagar som gäller.

## Isättning av stödbatterier

Stödbatterierna sörjer (vid nät drift) för att sparade inställningar bibehålls vid ett strömbrott eller om nätkontakten dras ut. Om inga "huvudbatterier" har satts in och apparaten är utan strömförsörjning, måste stödbatterierna bytas på 10 sekunder.

- 1 Öppna batterifacket genom att trycka på de med pilar markerade ställena (bilden till vänster) och dra locket nedåt.



- 2 Beakta polmarkeringarna i batterifacket när batterierna (typ micro, t.ex. AM 3, LR 6, AA-size) sätts in i det lilla facket.

## Ställa in och lagra radioprogram

När apparaten ansluts till elnätet för första gången resp. när batterierna sätts in för första gången, startas en automatisk programsökning. De tio första programmen med god mottagningskvalitet sparas under programknapparna **1, 2, 3, 4, 5**. Sökningen kan avbrytas med **»MEM.«**.

Radioprogrammen kan även ställas in manuellt och sparas under programknapparna.

- 1 Slå på apparaten med **»ON/OFF.«**.
  - Det senast inställda radioprogrammet hörs.
- 2 Tryck flera gånger på **»- TUNING«** eller **»+ TUNING«** tills rätt frekvens har ställts in.
  - På displayen: frekvensen ändras i steg om 50 kHz;

eller

håll **»- TUNING«** eller **»+ TUNING«** nedtryckt ca 1 sekund.

- På displayen: den automatiska sökningen stannar så fort ett radioprogram med bra mottagning påträffas.

- 3 Tryck på **»MEM.«** för att aktivera minnesfunktionen.
  - På displayen: blinkar **»M«**.

### Anvisning:

- Om ingen knapp trycks ner inom 3 sekunder, avslutas minnesfunktionen utan ändringar.

- 4 Tryck på önskad programknapp **»1, 2, 3, 4, 5«** (programplats 1 till 5).
  - På displayen visas: t.ex. **»3«, »M«** blinkar;

eller

tryck på **»+ 5«** och önskad programknapp **»1, 2, 3, 4, 5«** (programplats 6 till 10).

- På displayen visas: t.ex. **»8«, »M«** blinkar.

- 5 Tryck på **»MEM.«** igen för att lagra programmet.
  - På displayen visas: frekvensen, **»M«** och t.ex. **»3«** eller **»8«**.

## Ställa in klockan

Klockan måste ställas in när apparaten används för första gången.

- 1 Tryck, när apparaten är avstängd, på **»MODE«** tills klockslaget blinkar på displayen.

### Anvisning:

- Om ingen knapp trycks ner inom 3 sekunder, avslutas inställningsläget. Ändrade inställningar sparas.

- 2 Ställ in timmarna stegvis med **»- TUNING«** (korta tryckningar). Håll knappen nedtryckt för snabbare inställning.
- 3 Ställ in minuterna stegvis med **»+ TUNING«** (korta tryckningar). Håll knappen nedtryckt för snabbare inställning.
- 4 Tryck på **»MODE«** för att bekräfta inställningen.
  - På displayen visas: aktuellt klockslag.

## Ställa in väckningstid

- 1 Stäng av apparaten med **»ON/OFF«**.
  - På displayen visas: aktuellt klockslag.
- 2 Tryck kort på **»MODE«**.
  - På displayen visas: senast inställd väckningstid, **»♪«** eller **»⏰«** blinkar.
- 3 Tryck på **»MODE«** tills väckningstiden blinkar på displayen.

### Anvisning:

- Om ingen knapp trycks ner inom 3 sekunder, avslutas inställningsläget. Ändrade inställningar sparas.

- 4 Ställ in timmarna stegvis med **»- TUNING«** (korta tryckningar). Håll knappen nedtryckt för snabbare inställning.
- 5 Ställ in minuterna stegvis med **»+ TUNING«** (korta tryckningar). Håll knappen nedtryckt för snabbare inställning.
- 6 Tryck på **»MODE«** för att bekräfta inställningen.
  - På displayen visas: inställd väckningstid, **»♪«** eller **»⏰«** blinkar.
  - Efter en stund visas istället aktuellt klockslag.

## Till- och fränkoppla

- 1 Slå på/av apparaten med »ON/OFF«.

## Radio

Det räcker att skjuta ut och rikta teleskopantennen för optimal FM (UKV)-mottagning.

## Hämta lagrade program

- 1 Hämta önskat program med programknapparna »1, 2, 3, 4, 5« (programplats 1 till 5) eller med »+ 5« och programknapparna »1, 2, 3, 4, 5« (programplats 6 till 10).

## Ställa in volymen

- 1 Ställ in önskad volym med »+ VOL. -«.

## Ställa in ljudet

- 1 Ställ in ljudet med » TONE .

## Visa aktuellt klockslag

- 1 Hämta klockslaget med »MODE«.
  - Displayen växlar från frekvens till klockslag, och sedan till frekvens igen.

## Väckning

### Väckning med signalton

- 1 Stäng av apparaten med »ON/OFF«.
- 2 Ställ in väckning med signalton (»«) med »« på höger sida av apparaten.
- 3 Tryck på »ALARM« för att aktivera väckningsfunktionen.
  - På displayen visas: aktuellt klockslag och »«.
- 4 Tryck kort på »MODE« för att kontrollera väckningstiden.
  - På displayen visas: inställd väckningstid, »« blinkar.
  - Efter en stund visas istället aktuellt klockslag, »« blir kvar.
  - Väckningen sker med signalton vid den inställda tiden.

### Väckning med radioprogram

- 1 Slå på apparaten med »ON/OFF«.
- 2 Ställ in väckning med radioprogram (»«) med » « på höger sida av apparaten.
- 3 Ställ in önskat radioprogram med programknapparna »1, 2, 3, 4, 5« eller med »+ 5« och programknapparna »1, 2, 3, 4, 5«.
- 4 Ställ in önskad volym för väckningen med »+ VOL. -«.
- 5 Stäng av apparaten med »ON/OFF«.
- 6 Tryck på »ALARM« för att aktivera väckningsfunktionen.
  - På displayen visas: aktuellt klockslag och »«.
- 7 Tryck kort på »MODE« för att kontrollera väckningstiden.
  - På displayen visas: inställd väckningstid, »« blinkar.
  - Efter en stund visas istället aktuellt klockslag, »« blir kvar.
  - Väckningen sker med radioprogram vid den inställda tiden.

### Visa väckningstiden

- 1 Tryck på »MODE« när apparaten är avstängd.
  - Displayen växlar från klockslaget till inställd väckningstid, - på displayen blinkar: »« eller »«.
  - Efter en stund visas aktuellt klockslag igen.

### Avbryta väckningen

- 1 Tryck på »SNOOZE« under väckningen.
  - På displayen blinkar: »« eller »«.
  - Väckningssignalen (signalton eller radio) upphör.
  - Signalen upprepas i intervaller om fem minuter (sammanslag 90 minuter).

### Stänga av dagens väckning

- 1 Tryck på »ON/OFF« under väckningen.
  - På displayen visas: aktuellt klockslag och »« eller »«.
  - Väckningen (signalton eller radio) avbryts, inställningarna sparas och alarmet ljuder automatiskt vid samma tid nästa dag.

## Stänga av väckningsfunktionen

- 1 Stäng av väckningsfunktionen med »ALARM«.
  - På displayen: »« eller »« tonas bort.
  - Den inställda tiden för väckning bibehålls men alarmet är frångkopplat.
- 2 Tryck på »ALARM« för att aktivera funktionen igen.
  - På displayen visas: »« eller »«.

## Timer

Apparaten är utrustad med en sleep-timer som stänger av apparaten vid en inställd tid. Nio olika avstängningstider kan ställas in, mellan 90 och 10 minuter.

### Aktivera sleep-timern

- 1 Slå på apparaten med »SLEEP«.
  - På displayen visas: »« och »90«.
  - Det senast inställda programmet hörs.
- 2 Tryck, ev. flera gånger, på »SLEEP« för att ställa in avstängningstiden (90, 80, 70, 60, 50, 40, 30, 20, 10).
  - På displayen visas: »«, kort t.ex. »30« och sedan frekvensen.

#### Anvisning:

- Tryck kort på »SLEEP« för att avläsa hur lång tid det är kvar tills timern stänger av radion.

### Stänga av sleep-timern

- 1 Tryck på »SLEEP« flera gånger tills »« visas på displayen.
  - På displayen: »« tonas bort.
  - Apparaten stängs av.

## Allmänt

### Knappspärr

- 1 "Lås" knapparna med »○/»✕○« på apparatens undersida.
  - På displayen visas: »○«.
- 2 "Lås upp" knapparna med »○/»✕○« på apparatens undersida.
  - På displayen: »○« tonas bort.

### Radera alla inställningar

När strömförsörjningen avbryts för minst 2 minuter återställs apparaten till leveranstillstånd. Alla inställningar raderas.

- 1 Ta ut alla batterier – även stödbatterierna.
- 2 Dra ut nätkabeln och vänta minst 2 minuter. Sedan kan apparaten anslutas igen.
  - Klockslag, väckningstid och programinställningar raderas.

Grundig Intermedia GmbH  
Beuthener Strasse 41  
90471 Nürnberg

[www.grundig.com](http://www.grundig.com)  
72011 409 9100 13/02

AUS GUTEM GRUND

**GRUNDIG**